

Consejo de Seguridad

Distr. general
6 de julio de 2018
Español
Original: inglés

Operación de las Naciones Unidas en Chipre

Informe del Secretario General

I. Introducción

1. El presente informe sobre la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre (UNFICYP) abarca los acontecimientos ocurridos entre el 19 de diciembre de 2017 y el 20 de junio de 2018. En él se ofrece información actualizada, desde la publicación de mi informe de fecha 9 de enero de 2018 (S/2018/25), sobre las actividades realizadas por la UNFICYP en virtud de la resolución 186 (1964) del Consejo de Seguridad y las resoluciones posteriores del Consejo, la más reciente de las cuales es la resolución 2398 (2018).

2. Al 20 de junio de 2018, la dotación del componente militar era de 807 (753 hombres y 54 mujeres) para todas las categorías de efectivos, mientras que la dotación del componente de policía era de 65 (43 hombres y 22 mujeres) (véase el anexo).

II. Contexto de la misión

3. En mi informe sobre los progresos para alcanzar una solución en Chipre, publicado el 14 de junio de 2018 (S/2018/610), de conformidad con la resolución 2398 (2018) del Consejo de Seguridad, se exponen en detalle los principales acontecimientos políticos ocurridos durante el período que se examina. Reconociendo que las conversaciones seguían en suspenso desde julio de 2017, se instaba a redoblar esfuerzos a fin de crear condiciones más propicias para su posible reanudación, y se esbozaban las siguientes medidas que debían adoptar las Naciones Unidas. En el presente informe se examinará el papel que puede desempeñar la UNFICYP para contribuir a crear condiciones que favorezcan las negociaciones.

4. El entorno en el que opera la UNFICYP comprende el sector de la zona de amortiguación y sus alrededores, una franja de tierra porosa que representa aproximadamente el 3% del territorio de la isla, y dos líneas de alto el fuego trazadas por las Naciones Unidas pero que no han sido reconocidas oficialmente por las partes. Las fuerzas oponentes se encuentran desplegadas a ambos lados, cada una con una dotación de unos 1.000 efectivos, en su mayoría jóvenes reclutas que ocupan a diario posiciones enfrentadas a lo largo de las respectivas líneas de alto el fuego. Miles de soldados más están desplegados en toda la isla, lo que hace de Chipre uno de los lugares más militarizados por habitante en el mundo. La zona de amortiguación se extiende 180 km de este a oeste y tiene un ancho que varía de 7 km a menos de 4 m



18-10881 (S) 090718 090718



en la capital, Nicosia. Las dos fuerzas oponentes y, de manera más general, las partes tienen percepciones fundamentalmente distintas de la zona de amortiguación: las fuerzas turcas y las fuerzas turcochipriotas la consideran una zona estéril, mientras que la República de Chipre alienta las actividades civiles de los grecochipriotas en la zona de amortiguación.

5. La división *de facto* de la isla, que persiste desde hace décadas, se ha caracterizado por la falta de una comunicación directa entre las fuerzas oponentes, los servicios de policía y las autoridades civiles; y la UNFICYP es el único interlocutor entre ellos. Además de realizar patrullas, la misión transmite mensajes a diario, lo que alivia las tensiones al garantizar que los desacuerdos y controversias se resuelvan, en lo posible, rápidamente y a nivel técnico.

III. Aplicación del examen estratégico de la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre

6. En un informe anterior de la UNFICYP (S/2017/1008), presenté las recomendaciones del equipo de examen que yo había nombrado de conformidad con la resolución 2369 (2017) del Consejo de Seguridad, que estuvo encabezado por un experto independiente, el Sr. Wolfgang Weisbrod-Weber. Me complace señalar que, al 20 de junio de 2018, se ha aplicado el 94% de las recomendaciones formuladas en el examen, con excepción de las que dependen de la aprobación de la solicitud presupuestaria de la misión para el período 2018/19.

7. Durante el período sobre el que se informa, la fuerza militar redujo su dotación autorizada de 888 a 860 efectivos, y su dotación efectiva a 807, al tiempo que fortaleció sus funciones de enlace.

8. El componente de policía redistribuyó a seis agentes de policía de la Sede para que cumplieran funciones de patrullaje, lo que ha permitido aumentar las patrullas militares y de policía conjuntas y algunas, aunque limitadas, patrullas nocturnas. Esos cambios, junto con la transferencia de los tres oficiales de asuntos civiles de contratación internacional de la misión del cuartel general de la misión a las Oficinas Integradas de Actividades Civiles del Sector existentes, así como de cinco funcionarios chipriotas de contratación nacional, han reforzado la integración entre los tres componentes y la capacidad de enlace y colaboración con los interlocutores respectivos a nivel de sector.

9. Si bien se seguirá utilizando el Hotel Ledra Palace para las actividades de las oficinas e intercomunitarias, el alojamiento del personal militar del Sector 2 se reubicará del Hotel Ledra Palace a la Zona Protegida de las Naciones Unidas con sujeción a los recursos disponibles. Además, la misión tiene previsto contratar a un Jefe para el Centro Mixto de Análisis de la Misión, lo que permitirá a la UNFICYP aumentar su conciencia situacional y utilizar sus recursos de manera más eficaz.

IV. Actividades de la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre

10. La prevención ocupa un lugar central en la labor de la UNFICYP. La misión trabaja de manera continua para preservar la calma y la estabilidad en la zona de amortiguación y sus alrededores y mantener a raya las tensiones, colaborando activamente con las partes para garantizar que los incidentes no se agraven y se mantenga el *statu quo* militar. Mediante sus patrullas diarias en la zona de

amortiguación y sus funciones de enlace y colaboración con las fuerzas oponentes y sus respectivas fuerzas policiales, los componentes militar y de policía de la UNFICYP disuaden y previenen las violaciones de carácter militar u otros incidentes que podrían aumentar la tensión entre las fuerzas oponentes, entre civiles y las fuerzas oponentes, y entre la población civil.

11. El componente civil de la UNFICYP, en coordinación con los componentes militar y de policía, trabaja, entre otras cosas, para gestionar la actividad autorizada de los civiles que realizan labores agrícolas y otras labores en la zona de amortiguación, y hace frente a las actividades no autorizadas, incluida la caza, lo que contribuye a mantener la calma general y la estabilidad en esa zona. La misión también ayuda a fomentar la confianza entre las dos comunidades mediante diversas iniciativas intercomunitarias, contribuyendo a mantener la calma, promover la comprensión mutua y crear las condiciones propicias para la reanudación de conversaciones viables.

12. Dada la falta de todo contacto directo entre las fuerzas oponentes, la policía y las autoridades civiles, la función de enlace permanente de la UNFICYP entre esas entidades en ambos lados de la isla es fundamental para evitar que se reanuden las hostilidades.

A. Prevención de la recurrencia de las hostilidades y mantenimiento del *statu quo* militar

13. Las relaciones de respeto y las interacciones profesionales entre la UNFICYP y las fuerzas oponentes siguen siendo primordiales para que la misión pueda lograr sus objetivos y han seguido mejorando con la aplicación de las recomendaciones del examen estratégico, en particular prestando una mayor atención a las funciones de enlace y colaboración. Esas relaciones e interacciones son esenciales para preservar la estabilidad y reducir las tensiones, especialmente a falta de una aceptación del *aide-mémoire* de 1989 por ambas partes.

14. Además de reforzar las actividades de enlace y colaboración, se han incrementado y ampliado las patrullas, incluidas las patrullas combinadas militares y de policía, en todos los sectores. Se ha recurrido cada vez más a la Fuerza Móvil de Reserva como una capacidad de refuerzo y un multiplicador de la fuerza para prestar apoyo adicional en los focos de tensión en toda la zona de amortiguación; atender las denuncias de indisciplina entre las fuerzas oponentes; y recopilar información sobre el contrabando, la migración ilegal y la trata de personas a través de la zona de amortiguación y disuadir esas actividades.

15. Durante el período sobre el que se informa, se registraron 207 violaciones de carácter militar, frente a 184 en el mismo período del año anterior. La mayor parte de las violaciones estuvieron relacionadas con avances hacia el interior de la zona de amortiguación y el despliegue de un número excesivo de efectivos en las posiciones de las fuerzas oponentes, lo que se observó en ambos lados. La UNFICYP también siguió vigilando e informando de las violaciones de la línea de seguridad marítima, que las fuerzas turcas cruzan habitualmente para reabastecerse con dirección al enclave de Kokkina.

16. La existencia generalizada de equipos de televisión de circuito cerrado en posiciones que continúan ocupadas, así como de otras mejoras en las posiciones militares son motivo de creciente preocupación. Los equipos de televisión de circuito cerrado instalados en ambos lados en una posición otorgan una ventaja militar a menos que la posición se encuentre al mismo tiempo desocupada. Desde mi informe anterior, y a pesar de las objeciones de la UNFICYP, se han registrado 17 nuevas

violaciones de carácter militar relacionadas con la instalación de equipos de televisión de circuito cerrado en posiciones de las fuerzas turcas a lo largo de la zona de amortiguación sin que hubiera indicios de que esas posiciones habían sido desocupadas. La inversión en paneles solares para hacer funcionar las cámaras y en un sistema de comunicaciones de microondas en red para transmitir información al cuartel general local, así como la instalación de tuberías de agua en las posiciones, observadas por la UNFICYP, son indicios de que está previsto mantener esas cámaras y las propias posiciones.

17. En cuanto a las recomendaciones del examen estratégico y el estudio sobre la capacidad militar de la UNFICYP, la misión mejoró sus patrullas lo que, entre otras cosas, permitió detectar armas pesadas no autorizadas en los puestos de observación de la Guardia Nacional Grecochipriota en Nicosia y al sur de la línea de alto el fuego en la parte occidental de la isla. Esas armas incluían morteros, granadas propulsadas por cohetes y ametralladoras M-60.

18. Se mantienen las posiciones militares establecidas por las dos fuerzas dentro de la zona de amortiguación en violación del *statu quo*, como en Strovilia, que se han clasificado como violaciones permanentes. Las Naciones Unidas siguen considerando al Gobierno de Turquía responsable de la situación imperante en Varosha.

19. Se siguió informando de actividades civiles en la zona de amortiguación en relación con violaciones militares, como algunos avances hacia el interior de la zona de amortiguación o el despliegue de una dotación excesiva en las posiciones. Por ejemplo, en mayo y junio, las fuerzas de seguridad turcochipriotas avanzaron en el sector 2 para ayudar a organizar una manifestación de Chipre septentrional con el apoyo de las autoridades turcochipriotas pero sin la autorización de la UNFICYP.

20. En los últimos meses, ambas partes han llevado a cabo actividades de adiestramiento dentro de la zona de visibilidad de la parte opuesta y sin previa notificación a la UNFICYP, lo que constituye una violación de carácter militar. Los casos de indisciplina de las fuerzas oponentes en algunos sectores de Nicosia central, donde la zona de amortiguación es más estrecha, constituyen una cuestión preocupante que la UNFICYP seguía abordando mediante sus funciones de enlace, tanto a nivel político como táctico.

21. En vista del tiempo trascurrido y de los nuevos problemas que plantea el aumento de la actividad civil en la zona de amortiguación, la UNFICYP ha adoptado medidas para actualizar el *aide-mémoire* de 1989 sobre la supervisión del alto el fuego, al que se hace referencia en informes anteriores. La versión actualizada se basa en la realidad actual y las buenas prácticas observadas sobre el terreno y tiene por objeto aportar mayor claridad y transparencia respecto del *modus operandi* de la UNFICYP.

B. Contribución al orden público

22. El componente de policía de la UNFICYP siguió centrándose en contribuir al mantenimiento del orden público en la zona de amortiguación, donde no están presentes los servicios de policía respectivos. De conformidad con las recomendaciones del examen estratégico, el componente de policía de la UNFICYP aumentó sus patrullas, en particular las patrullas conjuntas con los componentes militar y civil, así como su colaboración con la población civil y las fuerzas de seguridad. El componente de policía, junto con los componentes militar y de asuntos civiles de la misión, prestó especial atención a las controversias relacionadas con las tierras en la zona de amortiguación a fin de evitar que se intensificaran.

23. La misión siguió facilitando la labor del Comité Técnico Bicomunal sobre Delincuencia y Asuntos Penales y la Sala Conjunta de Comunicaciones, en particular

mediante el despliegue de dos agentes de policía destinados a la Sala. La Sala Conjunta de Comunicaciones es un mecanismo singular forjado sobre la base de relaciones de trabajo delicadas pero constructivas entre los cuatro chipriotas que la integran, que están asociados con los respectivos servicios de policía en la isla. Este mecanismo permite el intercambio de información sobre delitos que conciernen a ambas comunidades, incluidas investigaciones de homicidios, secuestros, tráfico de drogas y robos, y facilita la entrega de sospechosos, cuando corresponde. Durante el período sobre el que se informa, la Sala Conjunta de Comunicaciones recibió 123 solicitudes, incluso para facilitar la transferencia de un ciudadano británico detenido en el norte al sur, el intercambio de información sobre el asesinato de un grecochipriota en el norte y la transferencia de un nacional turco encarcelado por un doble asesinato, que había escapado de la cárcel en Turquía y huido hacia el norte de Chipre, y que finalmente fue detenido en el sur.

24. La policía de la UNFICYP sigue siendo la única presencia de policía permanente en Pyla, el único pueblo bicomunal en la zona de amortiguación, así como el primer punto de contacto para los habitantes locales a la hora de denunciar delitos. La policía de la UNFICYP siguió manteniendo un contacto estrecho con los respectivos servicios de policía, en particular en relación con los nueve casinos que funcionan sin licencia en el pueblo y los delitos conexos. Tras el registro de los casinos efectuado de forma simultánea por ambos servicios de policía en noviembre de 2016, que fue facilitado por el componente de policía de la UNFICYP, 33 personas fueron llevadas ante los tribunales de la República de Chipre, acusadas de delitos relacionados con el juego ilegal. Las causas todavía siguen pendientes ante los tribunales.

25. Del mismo modo, todavía siguen pendientes las 11 causas relativas a los incidentes del 18 de noviembre de 2015, en los cuales, durante las protestas en el sur de Nicosia, unos jóvenes grecochipriotas arrojaron piedras contra dos vehículos pertenecientes a turcochipriotas, hiriendo a dos turcochipriotas. Un grecochipriota involucrado en uno de esos casos recibió una sentencia condicional de cuatro meses de prisión.

26. De conformidad con la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), Chipre ha experimentado un aumento constante en el número de solicitudes de asilo desde 2013, registrando 4.499 solicitudes de asilo en 2017, lo que representa un aumento del 54% frente a 2016. El grupo más numeroso de solicitantes de asilo procedía de la República Árabe Siria, seguido de la India, Nepal, Bangladesh y Egipto. La tendencia al alza del número de solicitantes de asilo continuó en el primer trimestre de 2018, en el que 1.372 personas solicitaron asilo, lo que representaba un aumento de 18,72% frente al mismo período de 2017. El ACNUR estima que la mayoría de los migrantes indocumentados que se encuentran actualmente en el sur cruzaron ilegalmente a través de los sectores más permeables de la zona de amortiguación. En respuesta, la UNFICYP intensificó sus patrullas en los sectores de la zona de amortiguación de los que se sospechaba que eran utilizados por refugiados y migrantes indocumentados. De continuar la tendencia, se planteará un nuevo desafío a la labor de la UNFICYP en Chipre.

C. Gestión de las actividades civiles en la zona de amortiguación

27. Las actividades civiles autorizadas en la zona de amortiguación y sectores adyacentes han aumentado de forma constante durante el último decenio, en el marco del retorno a la normalidad en la isla. Por otra parte, las incursiones no autorizadas en la zona de amortiguación están disminuyendo en forma lenta, lo que posiblemente refleje un mayor cumplimiento de los procedimientos establecidos por la UNFICYP para el uso civil de la zona de amortiguación.

28. A pesar de esas tendencias, las más de 2.000 actividades no autorizadas que se denuncian cada año, junto con las más de 2.500 actividades autorizadas cada año, siguen poniendo a prueba la capacidad de la UNFICYP para gestionar y mantener la calma en la zona de amortiguación. Las actividades civiles pueden dar lugar a enfrentamientos, ya sea entre los civiles, en particular entre cazadores armados y camuflados, o entre los civiles y las fuerzas oponentes. Durante el período sobre el que se informa, se siguieron registrando tensiones entre civiles en la zona de amortiguación en relación con propiedades en litigio. Habida cuenta de que en los incidentes pueden estar involucrados tanto las fuerzas oponentes como los civiles, los tres componentes de la UNFICYP participan en la respuesta mediante la colaboración con las autoridades militares y civiles, así como con los representantes de la comunidad y los civiles que utilizan las tierras en la zona de amortiguación y sus alrededores.

29. Como parte de sus esfuerzos por gestionar la zona de amortiguación, la misión expide permisos para realizar actividades autorizadas, como la agricultura, el pastoreo, la construcción y el mantenimiento de servicios públicos. En la actualidad, hay 5.049 permisos activos expedidos para las actividades en curso; de esos, 650 fueron expedidos durante el período sobre el que se informa. Cada permiso exige un análisis de tres de componentes con gran exigencia de recursos de la seguridad y otras consecuencias de la actividad solicitada. Como señalé en mi informe anterior (S/2018/25), velar por que los mapas de caza oficiales no incluyeran sectores de la zona de amortiguación y proporcionar datos vectoriales ayudaría a la UNFICYP a detectar y supervisar mejor las actividades en la zona de amortiguación. Observo que, a pesar del compromiso contraído anteriormente por la República de Chipre, esos problemas siguen sin resolverse. Observo también que la universidad en Pyla sigue funcionando sin la autorización de la UNFICYP.

D. Restablecimiento de la normalidad y funciones humanitarias

Relaciones entre las comunidades

30. A pesar de la apertura del primer paso fronterizo en 2003 y de otros seis pasos posteriormente, así como de los numerosos esfuerzos realizados a lo largo de los años para fomentar los contactos productivos y fortalecer las relaciones entre comunidades, la cooperación sostenida entre las comunidades sigue siendo limitada. Ya van varias generaciones que han vivido y crecido separadas. En ese contexto, la UNFICYP ha elaborado una estrategia intercomunitaria para contribuir al fomento de la confianza y al retorno a la normalidad en la isla. La estrategia está basada en la ventaja comparativa de la misión como coordinadora y conectora y presta apoyo a los chipriotas interesados en superar las divisiones y participar en el diálogo y la cooperación intercomunitaria. Ese “efecto multiplicador” es particularmente importante habida cuenta de los recursos limitados de que dispone la misión. Ese enfoque también está sustentado en la reputación de la UNFICYP como intermediaria imparcial y facilitadora de un “espacio neutral” para los contactos y la cooperación. Una iniciativa prometedora facilitada por la UNFICYP, con su presencia reforzada en los sectores, consiste en promover la propiedad local de los espacios comunitarios comunes en las localidades situadas fuera de Nicosia. La iniciativa se basa en el exitoso proyecto titulado “Casa de la cooperación” en Nicosia – un espacio que las organizaciones de la sociedad civil de ambas partes utilizan ampliamente para una vasta gama de actividades y eventos entre comunidades.

31. A ese respecto, la estrategia entre comunidades de la misión está centrada en el apoyo a las iniciativas locales en la zona de amortiguación y sus alrededores. Durante el período sobre el que se informa, la UNFICYP prestó apoyo a 81 actividades entre comunidades organizadas por agentes de la sociedad civil, y celebró en el Hotel Ledra

Palace 113 reuniones entre comunidades con más de 4.927 participantes. Cabe señalar en particular que la UNFICYP ha venido apoyando la revitalización del Plan Maestro de Nicosia, que se estableció en 1979 con el objetivo de reunir a las dos comunidades de Nicosia para que trabajaran juntas con miras a mejorar la ciudad para todos, aunque en los últimos años se han realizado pocas actividades. Con el apoyo del Comité Técnico sobre el Medio Ambiente, la financiación de la Unión Europea, la Oficina de Apoyo a los Programas y la asistencia de la UNFICYP que, entre otras cosas, ha facilitado la colaboración entre los alcaldes de Nicosia, el Plan Maestro de Nicosia está llevando a cabo un estudio de viabilidad para ampliar el parque lineal que atraviesa la Nicosia dividida, como un espacio que los chipriotas han de utilizar juntos.

32. Las actividades adicionales para mejorar las relaciones entre comunidades incluían actividades continuas de examen y divulgación dirigidas a nuevos agentes. En total, la UNFICYP celebró 90 reuniones con organizaciones establecidas de la sociedad civil para apoyar sus actividades y facilitar las interacciones significativas entre los agentes de la sociedad civil de ambas comunidades. Como parte de un "grupo de contactos" integrado por organizaciones no gubernamentales que procuran establecer contactos con la otra comunidad, la UNFICYP creó dos grupos, uno para jóvenes y otro para personas interesadas en iniciativas culturales y artísticas. Otros objetivos eran ampliar el alcance de las actividades existentes a zonas más remotas y apoyar las iniciativas con la sociedad civil fuera de Nicosia, así como promover una interacción y una cooperación sostenidas.

33. Tras el despliegue del primer Oficial de Asuntos de Género, la UNFICYP puso en marcha varias iniciativas para promover la igualdad entre los géneros y fortalecer su labor con las organizaciones de mujeres de la sociedad civil en toda la isla. La misión ha puesto especial empeño en llegar a un mayor número de mujeres mediante el establecimiento de una serie de diversos grupos de discusión con el fin de mejorar la aplicación del programa sobre la mujer, la paz y la seguridad por la misión.

34. La UNFICYP se encarga de facilitar la labor de ocho de los 11 comités técnicos bicomunales establecidos por los dirigentes en 2008 para elaborar medidas de fomento de la confianza para mejorar la vida cotidiana de los chipriotas. El Comité Técnico sobre Patrimonio Cultural, con el apoyo financiero de la Comisión Europea y el apoyo técnico del programa Alianza para el Futuro del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), ejecutó cinco importantes proyectos de restauración arquitectónica, que crearon oportunidades para que los grecochipriotas y los turcochipriotas se unieran en torno a su patrimonio común. El Comité Técnico sobre los Pasos Fronterizos, facilitado por la UNFICYP con el apoyo de la Unión Europea y el PNUD, siguió trabajando con miras a la apertura de dos pasos fronterizos en Lefka-Aplici/Lefke-Aplıç y Deryneia/Derinya. Sin embargo, al 20 de junio, todavía quedaban algunas cuestiones pendientes relacionadas con la finalización de las obras de infraestructura en ambos pasos fronterizos y la reubicación de un puesto de las fuerzas turcas al norte del paso fronterizo de Deryneia/Derinya, que el Comité Técnico sobre los Pasos Fronterizos había abordado. El Comité Técnico sobre Educación se reunió dos veces durante el período sobre el que se informa y prestó apoyo al proyecto *Imagine* (véase el párr. 35). Durante el período que abarca el informe, los demás comités no se reunieron o participaron en limitadas actividades. Como se señala en mi informe sobre los progresos para alcanzar una solución en Chipre (S/2018/610), varias de las medidas de fomento de la confianza acordadas conjuntamente por los dirigentes en mayo de 2015 aún no se han aplicado.

35. La educación es un medio fundamental para ayudar a las generaciones jóvenes a desarrollar su pensamiento crítico y abrirse a otras perspectivas, lo que a su vez es necesario para fomentar la confianza y, en última instancia, lograr la reconciliación con otras comunidades. La educación para la paz puede ayudar a los niños, los jóvenes y los adultos a crear, entre otras cosas, las condiciones propicias para la paz, ya sea a

nivel interpersonal, intergrupo, nacional o internacional. Si bien los esfuerzos de las partes en este ámbito han sido modestos, el proyecto *Imagine*, elaborado por la Asociación Bicomunal para el Diálogo Histórico y la Investigación, bajo los auspicios del Comité Técnico de Educación, con el apoyo de la Embajada de Alemania, y facilitado en parte por la UNFICYP, siguió aumentando las conexiones entre los niños de ambas comunidades. Se realizaron, por ejemplo, 50 actividades de "hermanamiento" (es decir, clases mixtas) centradas en la educación para la paz y la acción conjunta.

Apoyo de la sociedad civil al proceso de paz

36. Habida cuenta del clima político imperante en relación con el problema de Chipre y la notable falta de conversaciones dirigidas por líderes, era palpable el desánimo entre los chipriotas que mantenían la esperanza de que se reunificara la isla. Como señalé en mi informe de 14 de junio de 2018 (S/2018/610), había sin embargo un número creciente de agentes de la sociedad civil, que cada vez se hacían más presentes y continuaban trabajando resueltamente para sentar las bases de la paz, algunos de los cuales contaban con el apoyo de los miembros de la comunidad internacional.

37. Los líderes religiosos de Chipre siguieron demostrando su compromiso con el diálogo conjunto y la promoción de la libertad de religión en el marco de la Vía Religiosa del Proceso de Paz en Chipre, bajo los auspicios de la Embajada de Suecia y con el apoyo continuo de la UNFICYP. Durante el período sobre el que se informa, los líderes religiosos pusieron en marcha una iniciativa conjunta sin precedentes para impartir clases de griego y de turco a los miembros de órdenes religiosas y monjas y seglares que trabajan en diversas instituciones religiosas en la zona de amortiguación. Los líderes religiosos también emitieron una declaración conjunta en apoyo de los refugiados y los solicitantes de asilo con ocasión del Día Mundial de los Refugiados de 2018.

38. La Embajada de Eslovaquia siguió facilitando reuniones de los partidos políticos de ambas partes para entablar un diálogo sobre una amplia gama de cuestiones, como las medidas de fomento de la confianza y las personas desaparecidas. Las partes se reunieron cuatro veces durante el período sobre el que se informa y el 28 de abril emitieron una declaración conjunta en la que exhortaron a los dos líderes a reanudar las negociaciones. Del mismo modo, durante la celebración del 1 de mayo en la zona de amortiguación en Nicosia se realizó una reunión de más de 3.000 miembros de organizaciones sindicales de ambas comunidades, que reiteraron el llamamiento a los líderes para que reanudaran las negociaciones.

Facilitación del acceso

39. Como parte de sus iniciativas más amplias para apoyar la libertad de culto, la UNFICYP siguió manteniendo contactos con las autoridades de ambas partes en respuesta a solicitudes presentadas por grecochipriotas y turcochipriotas para celebrar actividades religiosas y conmemorativas. La UNFICYP facilitó la participación de más de 16.475 personas en 42 servicios y eventos conmemorativos, 41 de los cuales se realizaron en el norte y uno en la zona de amortiguación, lo que representa una tasa de aprobación del 74,5%, frente al 71,4% correspondiente al mismo período de 2017. Observo y celebro el aumento de las autorizaciones otorgadas por las autoridades turcochipriotas a las solicitudes presentadas con el apoyo de la UNFICYP. También celebro el apoyo que la República de Chipre sigue prestando a la peregrinación anual facilitada por la UNFICYP a la mezquita Hala Sultan Tekke en Larnaca, así como la ampliación del horario de apertura de la mezquita durante el Ramadán, y aliento a que se mantenga ese nuevo horario después del fin del Ramadán.

40. En mi informe de fecha 9 de enero de 2018 (S/2018/25), informé al Consejo de Seguridad de que, a partir del 1 de octubre de 2017, la UNFICYP no había podido continuar las entregas de alimentos y otros artículos proporcionados por la República de Chipre a las comunidades grecochipriotas y maronitas que residen en el norte, debido a la decisión de las autoridades turcochipriotas de aplicar "impuestos" a toda clase de artículos, salvo los suministros médicos. Sin embargo, en mayo de 2018 se informó a la UNFICYP de que esos "impuestos" se levantarían y, en un acontecimiento positivo, el 31 de mayo se reanudaron las entregas a esas comunidades.

41. Durante el período sobre el que se informa, los escolares de habla turca siguieron teniendo acceso a la enseñanza en idioma turco en la escuela primaria y secundaria en Limassol. Sin embargo, no hubo novedades respecto del establecimiento de una escuela elemental turcochipriota en esa ciudad.

42. La UNFICYP ayudó a resolver los problemas jurídicos y humanitarios a que se enfrentaban 11 turcochipriotas detenidos en el sur y tres grecochipriotas detenidos en el norte mediante visitas a los centros en los que se encontraban.

E. Actividades de remoción de minas

43. Según los datos de la UNFICYP, quedan 47 zonas presuntamente peligrosas en Chipre, que abarcan aproximadamente 1,7 millones de metros cuadrados, es decir, alrededor un 0,02% de todo el territorio de Chipre. Los cuatro campos de minas restantes en la zona de amortiguación representan aproximadamente el 42% de las tierras presuntamente contaminadas.

44. Ninguna de las dos partes ha comenzado los trabajos de remoción de minas de los cuatro campos que quedan en la zona de amortiguación, de los que tres pertenecen a la Guardia Nacional y uno a las fuerzas turcas. La parte turcochipriota ha indicado que aceptará despejar las cuatro zonas en bloque, pero la parte grecochipriota mantiene la posición de que sus tres campos minados son necesarios para contrarrestar una supuesta amenaza. No se ha dado el visto bueno para el estudio o la remoción de minas de zonas adicionales, a pesar de que en julio de 2016 los dirigentes convinieron en considerar la posibilidad de hacerlo. El 2 de febrero, la República de Chipre solicitó una tercera prórroga de su plazo, hasta el 1 de julio de 2022, para la remoción del resto de las minas antipersonal en el norte, de conformidad con las obligaciones que le incumben como signatario de la Convención sobre la Prohibición del Empleo, Almacenamiento, Producción y Transferencia de Minas Antipersonal y sobre su Destrucción.

V. Comité sobre las Personas Desaparecidas en Chipre

45. Al 20 de junio, el equipo bicomunal de arqueólogos del Comité sobre las Personas Desaparecidas en Chipre, una iniciativa de fomento de la confianza de larga data, había exhumado los restos mortales de 1.217 personas en ambos lados de la isla. Hasta la fecha se han identificado y devuelto a las familias respectivas los restos mortales de 870 personas, de un total de 2.002 personas desaparecidas, incluidos los de 20 personas durante el período sobre el que se informa. Tras la autorización recibida en noviembre de 2015, hasta la fecha el Comité ha llevado a cabo 23 excavaciones, incluida una durante el período sobre el que se informa, en zonas militares del norte, en las cuales se recuperaron los restos de 34 personas.

46. El Comité siguió empeñado en convencer a los países que tenían una presencia militar o de policía en Chipre en 1963, 1964 y 1974 de que buscaran en sus archivos información sobre posibles lugares de enterramiento de personas desaparecidas.

Durante el período sobre el que se informa, el Comité llevó a cabo visitas de investigación a los archivos de las Naciones Unidas y el Comité Internacional de la Cruz Roja, así como a los del Canadá y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. Hasta la fecha, 11 de los 12 países contactados han atendido a la solicitud de cooperación del Comité. Si bien las Naciones Unidas han hecho grandes esfuerzos para dar acceso al Comité a todos los fondos de archivo pertinentes tanto en Nicosia como en Nueva York, hasta ahora ninguna de las partes ha compartido con el Comité información de archivo sobre posibles lugares de enterramiento.

VI. Planificación de la transición

47. Conforme a lo solicitado por el Consejo de Seguridad, la UNFICYP mantuvo sus planes de transición en relación con un posible arreglo. No obstante, durante el período sobre el que se informa, no se avanzó en la elaboración de esos planes debido a que no hubo progresos al respecto entre las partes.

VII. Conducta y disciplina y explotación y abusos sexuales

48. La misión organizó 20 sesiones informativas en las cuales 639 miembros del personal militar y de policía recibieron información sobre las normas de conducta de las Naciones Unidas, incluida la prevención de la explotación y los abusos sexuales. La Misión utilizó los medios sociales para poner de relieve la forma en que las Naciones Unidas abordaban la explotación y los abusos sexuales y distribuyó a todo el personal de la misión tarjetas de bolsillo con el lema "No hay excusa" para la explotación y los abusos sexuales, que se espera que todo el personal lleve consigo en todo momento.

49. Durante el período sobre el que se informa, se recibieron tres denuncias de categoría 2 que fueron remitidas para su investigación. Siguen pendientes seis denuncias de categoría 1 y cuatro denuncias de categoría 2, ninguna de las cuales está relacionada con la explotación y los abusos sexuales.

VIII. Aspectos financieros y administrativos

50. La Asamblea General, en su resolución 71/300, consignó la suma de 54 millones de dólares en cifras brutas a fin de sufragar el mantenimiento de la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre para el período comprendido entre el 1 de julio de 2017 y el 30 de junio de 2018, incluida la contribución voluntaria de una tercera parte del costo neto de la misión, que asciende a 18,3 millones de dólares, aportada por el Gobierno de Chipre, y la contribución voluntaria de 6,5 millones de dólares aportada por el Gobierno de Grecia.

51. Al 19 de junio de 2018, las cuotas pendientes de pago con destino a la Cuenta Especial para la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre ascendían a 15 millones de dólares. En esa fecha, el total de las cuotas pendientes de pago con destino a todas las operaciones de mantenimiento de la paz ascendía a 2.136,5 millones de dólares.

52. Se han reembolsado los gastos de los contingentes correspondientes al período terminado el 30 de abril de 2018, mientras que los gastos en concepto de equipo de propiedad de los contingentes se han reembolsado para el período terminado el 30 de septiembre de 2017.

IX. Observaciones

53. La UNFICYP ha servido a los intereses de la paz en Chipre por más de 50 años, impidiendo la reanudación de los enfrentamientos y contribuyendo al mantenimiento del orden público y al restablecimiento de la normalidad. Estoy convencido de que Chipre se ha mantenido en calma y estable a lo largo de los años en gran medida gracias a la presencia constante de la UNFICYP, sus capacidades de prevención y disuasión y su función en la reducción de las tensiones. Durante este largo período, la UNFICYP ha preservado la confianza de las fuerzas oponentes, velando por que los incidentes no se intensifiquen, causen tensiones o interrumpan las negociaciones en curso. A ese respecto, ha servido como el único canal de comunicación entre las fuerzas oponentes, trabajando para evitar los malentendidos y los errores de cálculo y garantizar un constante clima de calma y seguridad.

54. Los efectos de la tasa de finalización del 94% en la aplicación de las recomendaciones del examen estratégico de noviembre de 2017, en particular la mayor atención prestada por la misión a sus funciones de enlace y colaboración, han empezado a manifestarse en los sectores, con una mejor coordinación de los componentes y una labor de divulgación más eficaz. Mediante sus funciones de prevención y disuasión, que han mejorado como resultado del examen estratégico, la UNFICYP pudo hacer frente a incidentes de bajo nivel realizando patrullas a lo largo de la zona de amortiguación y estableciendo enlaces y colaborando de forma más sistemática con sus interlocutores militares, de policía y civiles.

55. Acojo con beneplácito la iniciativa de la misión de actualizar el *aide-mémoire* de 1989. Reitero que es necesario que ambas partes apoyen y respeten la autoridad de la UNFICYP en la zona de amortiguación a fin de que la misión pueda resolver los problemas de seguridad, incluidos los relacionados con las actividades civiles, y velen por el mantenimiento de la paz.

56. Como también señalé en mi informe sobre los progresos para alcanzar una solución en Chipre (S/2018/610), es alentador que, a pesar de la interrupción de las conversaciones, algunos segmentos de la sociedad de ambas partes, como los sindicatos, algunos partidos políticos, grupos de mujeres y otros grupos organizados de la sociedad civil, siguieron promoviendo una solución basada en la federación bizonal y bicomunal en pie de igualdad política. A fin de ayudar a crear las condiciones propicias para la paz, insto a los dirigentes a dar visibilidad y apoyo directo a las organizaciones de la sociedad civil en sus esfuerzos por aumentar la colaboración y participación entre comunidades y reforzar la confianza y la reconciliación entre las comunidades. También aliento a los dirigentes a que apliquen las medidas de fomento de la confianza restantes que acordaron en 2015, en particular la interoperabilidad de los teléfonos móviles, y a que consideren la posibilidad de adoptar otras medidas de fomento de la confianza. Además, insto a las partes a llegar a un acuerdo sobre un plan de trabajo para desminar el país y lograr un Chipre libre de minas.

57. La divergencia en los planes de estudios escolares y en la retórica en los medios de comunicación ha reforzado los relatos paralelos de una generación a otra, por lo que es especialmente difícil para algunos chipriotas imaginar un futuro común y mutuamente beneficioso. Ha llegado el momento de que los líderes y ambas comunidades hagan frente a este problema sumamente crítico y, aunque el proyecto *Imagine* sea digno de encomio, es necesario ir más allá de esa iniciativa a fin de que puedan materializarse los dividendos de la educación y la pedagogía para la paz en todos los niveles de la enseñanza.

58. La apertura de los pasos fronterizos desde 2003 ha permitido la libertad de circulación de los chipriotas en toda la isla, lo que ha contribuido a restablecer la

normalidad y ha facilitado los contactos y la interacción para quienes desean aprovechar esta oportunidad. En este sentido, exhorto a los dirigentes a que ayuden a que los pasos de Lefka-Aplici/Lefke-Aplıç y Deryneia/Derinya se abran a la brevedad posible y al Comité Técnico sobre los Pasos Fronterizos a que centre su atención en los nuevos pasos fronterizos de importancia.

59. En relación con lo anterior, sigo instando a que se redoblen los esfuerzos a fin de crear un clima propicio para lograr una mayor paridad económica y social entre las dos partes y ampliar y profundizar los vínculos y contactos económicos, sociales, culturales, deportivos u otros similares entre ellas, en particular con miras a impulsar el comercio. Esos contactos fomentan la confianza entre las comunidades y ayudan a aliviar la sensación de aislamiento de los turcochipriotas. En lo que respecta al comercio dentro de la isla, quisiera subrayar la importancia de la aplicación plena del Reglamento núm. 866/2004 del Consejo Europeo ("Reglamento de la Línea Verde") y de las oportunidades que presenta en beneficio de ambas comunidades.

60. La normalidad en la zona de amortiguación y a lo largo de esta seguirá siendo limitada mientras ese tramo de territorio siga encerrado entre dos fuerzas beligerantes. Está claro que la resolución de la situación radica en una solución política del problema de Chipre, y exhorto a las partes a que lo aborden con la voluntad política necesaria. Como señalé en mi informe sobre el examen estratégico de la UNFICYP (S/2017/1008), y sin perjuicio de la función de enlace que desempeña actualmente la misión, tengo la esperanza de que las dos partes colaborarán con la UNFICYP a fin de trabajar de consuno para abordar algunas de sus diferencias de forma directa con miras a reducir las tensiones y resolver los problemas cotidianos que afectan a todos los chipriotas.

61. En lo que respecta a la delicada y trágica cuestión de las personas desaparecidas, las Naciones Unidas siguen empeñadas en apoyar la importante labor humanitaria que el Comité sobre las Personas Desaparecidas en Chipre realiza en nombre de las familias de las víctimas. En vista de la avanzada edad de los familiares y los testigos, es fundamental que el Comité siga recibiendo apoyo financiero suficiente y la información necesaria, incluida la que existe en los archivos pertinentes, para que pueda acelerar su labor. En particular, aliento a las partes a intensificar sus esfuerzos para compartir la información de archivos pertinente con el Comité.

62. Habida cuenta de que la misión sigue siendo pertinente sobre el terreno, recomiendo que el Consejo de Seguridad prorrogue el mandato de la UNFICYP por seis meses, hasta el 31 de enero de 2019. Espero con interés ver que se obtengan nuevos dividendos de las mejores capacidades de enlace y colaboración de la misión, resultantes de las recientes recomendaciones del examen estratégico, en que se reconoció la función esencial de la UNFICYP para prevenir los incidentes graves y mantener las tensiones bajo control. Al mismo tiempo, la Secretaría sigue dispuesta, como ocurre con todas las misiones, a mantener la labor de la UNFICYP en examen continuo.

63. Deseo expresar mi agradecimiento a los 36 países que desde 1964 han aportado contingentes, efectivos de policía o ambos a la misión. Además, rindo homenaje a los 186 integrantes del personal de mantenimiento de la paz que perdieron la vida durante ese período en apoyo de la paz en Chipre.

64. La labor de las Naciones Unidas en Chipre se ve reforzada enormemente mediante la cooperación con los agentes locales, regionales e internacionales. Quisiera aprovechar esta oportunidad para dar las gracias a esos asociados, y en particular a la Comisión Europea y el PNUD, por la asistencia que han prestado en diversas esferas durante el período sobre el que se informa, incluido el apoyo a los trabajos en dos nuevos puntos de paso y a la labor del Comité Técnico sobre Patrimonio Cultural y del Comité sobre las Personas Desaparecidas en Chipre.

65. Quisiera expresar mi agradecimiento a la Sra. Elizabeth Spehar por sus servicios como mi Representante Especial en Chipre, Jefa de la UNFICYP y mi Asesora Especial Adjunta. Por último, doy las gracias a todos los hombres y mujeres que prestan servicios en la UNFICYP por su constante dedicación para asegurar el cumplimiento del mandato de la misión.

Anexo

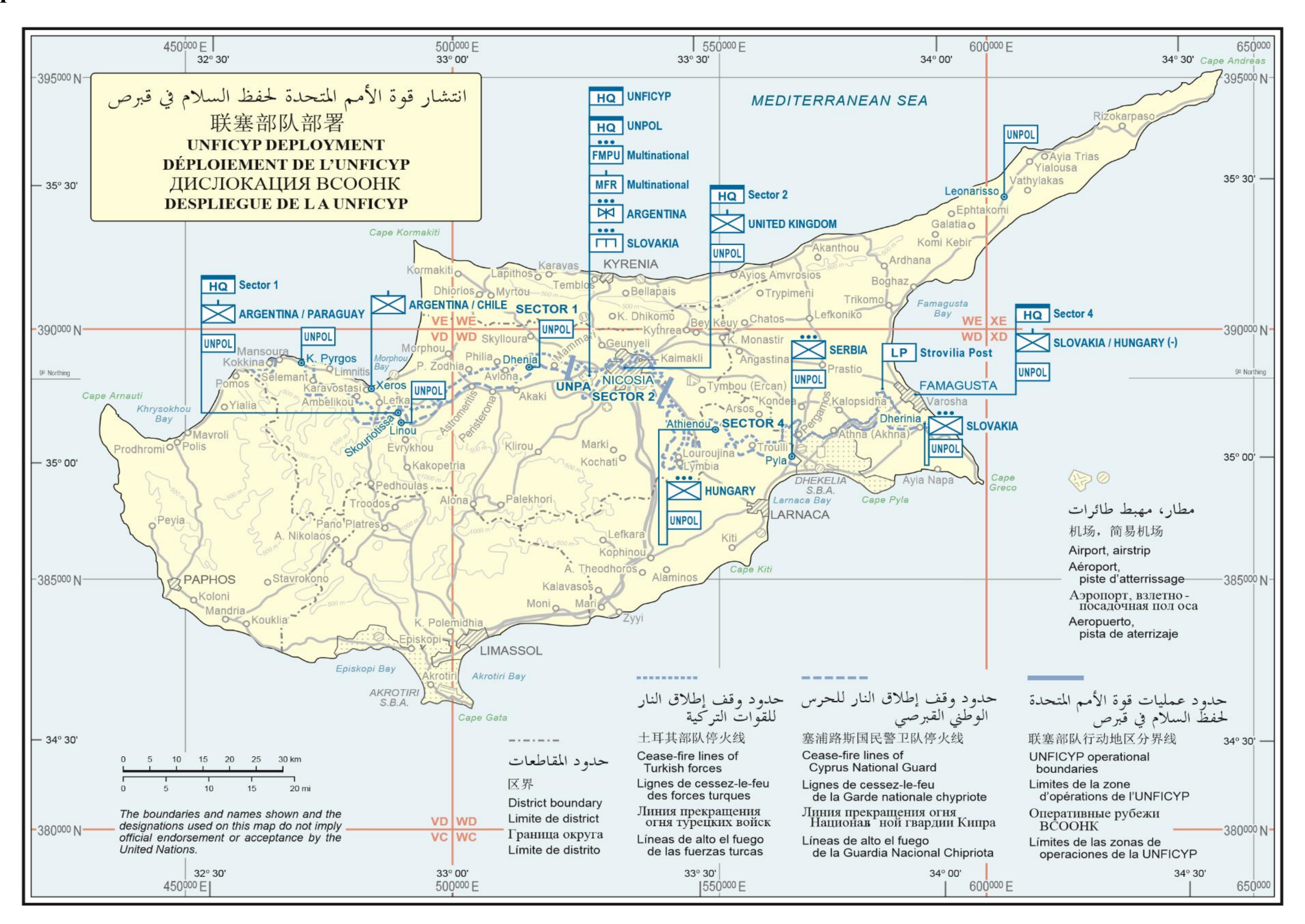
Países que aportan personal militar y de policía a la Operación de las Naciones Unidas en Chipre (al 20 de junio de 2018)

País	*Personal militar*
Argentina	239
Austria	4
Bangladesh	2
Brasil	2
Canadá	1
Chile	14
Eslovaquia	141
Hungría	65
Paraguay	14
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	278
Serbia	45
Ucrania	2
Total[a]	**807**

País	*Personal de policía*
Bosnia y Herzegovina	11
Bulgaria	3
China	6
Eslovaquia	3
Federación de Rusia	6
Irlanda	12
Italia	2
Lituania	1
Montenegro	4
Rumania	4
Serbia	2
Suecia	2
Ucrania	9
Total[a]	**65**

[a] Del personal militar, 753 son hombres y 54 son mujeres. Del personal de policía, 43 son hombres y 22 son mujeres.

Mapa



انتشار قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص
联塞部队部署
UNFICYP DEPLOYMENT
DÉPLOIEMENT DE L'UNFICYP
ДИСЛОКАЦИЯ ВСООНК
DESPLIEGUE DE LA UNFICYP
MEDITERRANEAN SEA
HQ UNFICYP
HQ UNPOL
FMPU Multinational
MFR Multinational
ARGENTINA
SLOVAKIA
HQ Sector 1
ARGENTINA / PARAGUAY
ARGENTINA / CHILE
SECTOR 1
HQ Sector 2
UNITED KINGDOM
SECTOR 2
UNPA
HQ Sector 4
SLOVAKIA / HUNGARY (-)
SECTOR 4
SERBIA
HUNGARY
LP Strovilia Post
UNPOL
KYRENIA
NICOSIA
FAMAGUSTA
LARNACA
LIMASSOL
PAPHOS
Cape Kormakiti
Cape Arnauti
Cape Andreas
Cape Greco
Cape Pyla
Cape Kiti
Cape Gata
Khrysokhou Bay
Morphou Bay
Famagusta Bay
Larnaca Bay
Akrotiri Bay
Episkopi Bay
AKROTIRI S.B.A.
DHEKELIA S.B.A.
مطار، مهبط طائرات
机场，简易机场
Airport, airstrip
Aéroport, piste d'atterrissage
Аэропорт, взлетно-посадочная полоса
Aeropuerto, pista de aterrizaje
حدود المقاطعات
区界
District boundary
Limite de district
Граница округа
Límite de distrito
حدود وقف إطلاق النار للقوات التركية
土耳其部队停火线
Cease-fire lines of Turkish forces
Lignes de cessez-le-feu des forces turques
Линия прекращения огня турецких войск
Líneas de alto el fuego de las fuerzas turcas
حدود وقف إطلاق النار للحرس الوطني القبرصي
塞浦路斯国民警卫队停火线
Cease-fire lines of Cyprus National Guard
Lignes de cessez-le-feu de la Garde nationale chypriote
Линия прекращения огня Национальной гвардии Кипра
Líneas de alto el fuego de la Guardia Nacional Chipriota
حدود عمليات قوة الأمم المتحدة لحفظ السلام في قبرص
联塞部队行动地区分界线
UNFICYP operational boundaries
Limites de la zone d'opérations de l'UNFICYP
Оперативные рубежи ВСООНК
Límites de las zonas de operaciones de la UNFICYP
0 5 10 15 20 25 30 km
0 5 10 15 20 mi
The boundaries and names shown and the designations used on this map do not imply official endorsement or acceptance by the United Nations.